



Chronique Monégasque «üntra nui» 23 juin 2013

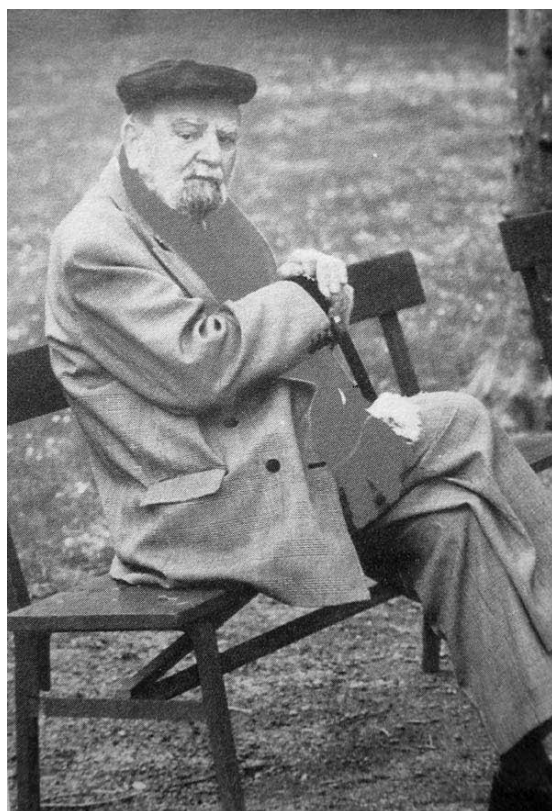
Distribüçion d'i premi d'u Cuncursu de Munegascu u 23 de giügnu

Da u 1976 a lenga munegasca è ünsegnà ünt'è scœre segundu a vuruntà d'u Principu Rainieri III. Cun a so' testardisa legendària, u Canònicu Giorgi Franzì à sübitu urganizau i cursi, standu èlu stèssu, u «primu maistru de munegascu» e s'è sünau de recumpensà cun aparatu i alievi i ciü bravi. Qatru ani dopu, ün 1981, u nostru Canònicu à truvau ün preçiusu apògiu à Meria. U Mera, u Sciü Jean-Louis Medecin e u so «adjoint» ün carga d'a cürtüra, a dinàmica Jacqueline Bianchi, se sun prun dai da fà per dà de l'andi a ün «Cuncursu de Lenga e Tradiçione» cun l'agiütu d'a Direçion de l'Educaçion Naçionala e d'u Cumital Naçionale d'è Tradiçione Munegasche.

Ün achèl'epoca, gh'era üna prova scritta ün lenga munegasca e üna qestiün sciü è Tradiçione. U nostru bravu Canònicu vurèva mète 20 a tüti ma gh'an fau capi che tüti nun purèvun iesse i primi ! Dopu è prove scrite, i ciü bravi alievi sun seleçionai per passà ün urale sci'a lenga davanti ün giürì cumpusau d'elüi d'a Meria e de soci d'u Cumital Naçionale d'è Tradiçione Munegasche.

Cun a generosità d'u Sciü e d'a Scià Jean Latil, d'a Meria e d'u Cumital Naçionale d'è Tradiçione Munegasche, è stau decisu de remète i premi a sèra d'a San Giuane, u 23 de giügnu. Despœi, tanti meçeni partiçipun tambèn èli, fandu de dunaçione, permetendu cusci de recumpensà i fiyœi de ciü ün ciü nümerusi (st'anu 110).

Anu dopu anu, u Cuncursu à evulüau, üna prova sciü a Stòria de Mùnegu è stà zuntà à prova sciü è Tradiçione, e è müniçipalitaie sücessive cun a Scià Anne-Marie Campora e u Sciü Georges Marsan an fau tütu çe che furèva per u mantegne vivu d'andughe sempre ciü d'ümpurtança e de fama. A presença d'u Principu Suvran e d'a Famiya principesca à cuntribüiu a fà d'a distribüçion d'i premi d'u Cuncursu de Munegascu che mète a l'unù u nostru parlà e è nostre tradiçione, üna festa briusa ma tambèn familiala «üntra nui». E cuma u dije u Sciü Henri Doria, « adjoint » a u Mera Georges Marsan e st'anu, presidente d'u giürì, «gardamu sempre ünt'a nostra mente e ünt'u nostru cœ, chëli e chële che àn travayau a creà e a svilupà achèstu cuncursu».



Le Chanoine Georges Franzì

Remise des Prix du Concours de Monégasque le 23 juin

Depuis 1976 la langue monégasque est enseignée dans les écoles selon la volonté du Prince Rainier III. Grâce à sa ténacité légendaire, le Chanoine Georges Franzi organisa aussitôt les cours, étant lui-même le premier professeur de monégasque nommé dans les écoles et souhaita bien vite récompenser de façon très officielle et solennelle les meilleurs élèves. Quatre années plus tard, en 1981, notre Chanoine trouva un précieux soutien à la Mairie. Le Maire, M. Jean-Louis Medecin et son adjoint chargé de la culture, la dynamique Jacqueline Bianchi, ont travaillé sans relâche, en collaboration avec la Direction de l'Éducation Nationale et le Comité National des Traditions Monégasques, pour créer un «Concours de Langue et de Traditions Monégasques».



1986 : entourés de leurs professeurs, les premiers élèves à avoir affronté les épreuves de monégasque au baccalauréat

A cette époque, le Concours comportait une épreuve écrite en langue monégasque et une question portant sur les Traditions. Notre brave Chanoine voulait mettre 20 à tous les enfants mais on lui a fait comprendre que tous ne pouvaient être premiers ! Après les épreuves écrites, les meilleurs élèves sont sélectionnés pour passer une épreuve orale sur la langue devant un jury composé des élus de la Mairie et des membres du Comité National des Traditions Monégasques.

Grâce à la générosité de M. et Mme Jean Latil, de la Mairie et du Comité National des Traditions Monégasques il fut décidé que la remise des prix aurait lieu le soir de la Saint-Jean, le 23 juin. Depuis, de nombreux mécènes participent à la dotation de ce concours permettant ainsi, grâce à leurs dons, de récompenser les enfants de plus en plus nombreux (110 cette année).

Année après année le Concours a évolué, à l'épreuve sur les Traditions s'est ajoutée une épreuve d'Histoire de Monaco, et les Municipalités successives de Mme Anne-Marie Campora et de M. Georges Marsan ont, elles aussi, beaucoup œuvré pour le conserver en lui donnant toujours plus d'importance et de renommée. La présence du Prince Souverain et de la Famille Princièrè confère à la distribution des prix du Concours de Monégasque qui met à l'honneur notre parler et nos traditions, un aspect très solennel mais aussi très familial «entre nous». Et comme nous le demande M. Henri Doria, adjoint au Maire Georges Marsan et, cette année, président du jury, «gardons toujours en mémoire et dans notre cœur ceux et celles qui ont travaillé à créer et à développer ce concours».

Extraits de la Déclaration de S.A.S. le Prince Rainier III lors de la séance inaugurale de l'Académie des Langues Dialectales le 15 mai 1982



«Le fait d'enseigner notre langue aux jeunes monégasques est l'un des plus sûrs moyens de sauvegarde de notre Identité et non pas comme, hélas, beaucoup le pensent encore, l'expression d'un chauvinisme passéiste et naïf.»

«Laisser mourir une langue, c'est ternir à jamais l'âme profonde d'un peuple, c'est renoncer pour toujours à l'un des legs les plus précieux de son passé.»

«Le garant de l'originalité d'un peuple est sa langue : la lui ôter c'est détruire cette originalité.

Le discrédit dans lequel on a jeté les langues vernaculaires s'estompe enfin aujourd'hui. Mais des générations entières ont été persuadées que seule la langue « noble » était digne d'être écrite ou parlée. C'est pourtant en monégasque que le Prince Antoine 1er exprimait son affection à ses enfants lointains.»

